

Building Security Measures

When enter / exit building

- Ensure that the front gate is locked

Work of security guards

A security guard (if available) should

- Keep the gate locked at all times
- Check the intention of visitors
- Register the information of visitors
- Regular building inspection
- Stay vigilant on the accesses and rooftops security of next-door building
- Be alert on the next-door construction of scaffolding erection

When the building security installation is damaged

- Repair or change immediately
- Do not provide any chance to the thieves
- Thieves can take advantage of the opportunity to climb and break into the apartment through the rooftop or scaffolding next-door

大廈保安設施

出入口

安裝

- 堅固大閘
- 堅固門鎖
- 密碼鎖系統(須定期更改密碼) / 磁咭鎖系統 / 感應咭系統...
- 對講機
- 閉路電視錄影系統(若條件許可)

梯間及走廊

安裝

- 足夠照明系統

升降機(倘有)

安裝

- 閉路電視錄影系統



As instalações de segurança de edifícios

NA ENTRADA

Instalação de

- Portão de aço
- Fechaduras seguras
- Sistema de fechadura codificada (código a modificar regularmente) / Sistema de fechadura com cartão magnético / Sistema de cartão de controlo de acesso
- Dispositivos de intercomunicação
- Sistema CCTV gravador (se as condições permitam)

NA ÁREA DE ESCADAS E CORREDORES

Instalação de

- Sistema de iluminação suficientemente equipado

NOS ELEVADORES (caso existam)

Instalação de

- Sistema CCTV gravador

Building Security Installations

Entrance and exit

To install

- A sturdy front gate
- A sturdy door lock
- A combination lock access control system (change the password regularly) / magnetic card access control system / proximity card access control system
- A doorphone
- C.C.T.V. system (if possible)

Staircase and corridor

To install

- Sufficient lighting system

Elevator (if available)

To install

- C.C.T.V. system



熱線電話 / Contactos úteis / General Contact Numbers

緊急求助熱線/Serviços de Emergência/Emergency Hotline	999/110/112
罪案舉報熱線/Denúncias (crimes)/Report Crime Hotline	(853) 2857 7577
打擊販賣人口舉報熱線/ Combate ao Tráfico de Pessoas /Combat Human Trafficking Hotline	(853) 2888 9911
投訴熱線/Linha quente para queixas/Complaints Hotline	(853) 2878 7373
總機電話 (為澳門人在海外遇上證件問題服務專線) Serviços Gerais (Serviços de urgência a residentes de Macau que se encontram no estrangeiro, com problemas sobre a identidade, documentos de viagem e assuntos migratórios)	(853) 2857 3333
Main Office (Emergency services for Macao residents abroad to report problems with their identification documents)	
出入境事務查詢電話/ Consulta sobre assuntos de Migração /Immigration Enquiries	(853) 2872 5488
交通問題查詢電話/ Consultas sobre o Trânsito/Traffic Enquiries	(853) 28374214 / 85986376
失物查詢電話/ Consulta de "Perdidos e Achados" / "Lost and Found" Enquiries	(853) 8597 0542

網上系統 / Sistemas electrónicos / Online Services

交通違例查詢紀錄 / 繳交罰款系統 及 交通違例短訊通知服務登記系統

Sistema de pesquisa de talão de multa / de pagamento de multa,
sistema de inscrição no serviço de aviso de infração rodoviária por mensagem de texto (SMS)
Online system of enquiries for traffic violations/online payment of fines,
online registration for "Traffic Violations SMS Notification Service"

<https://www.fsm.gov.mo/webticket/default.aspx>

失物待領查詢系統

Sistema de Consultas de Perdidos e Achados

http://www.fsm.gov.mo/laf/default_C.aspx

出入境事務廳網上預約系統

Sistema de Marcação Prévia do Serviço de Migração
Immigration Department Online Appointment System

<http://www.fsm.gov.mo/psp/WebReserveSystem/default.aspx>

“外地僱員之逗留許可”申請之預審及初審進度查詢系統
(僅適用於非專業僱員)

Sistema de Consulta acerca do Andamento do Requerimento de "Autorização de Permanência do Trabalhador Não-Residente" nas suas Fases de Apreciação Preliminar e Inicial (apenas para os trabalhadores não especializados)

Inquiry System of Progress of Application for "Authorization to Stay for Non-resident Workers" in the Preliminary and Initial Examination Phases (applicable to non-professional workers only)

<http://www.fsm.gov.mo/psp/tnr/enq.asp>

“外地僱員身份認別證”之領證日期查詢系統

Sistema de Consulta sobre a data prevista para o levantamento do T/INR

Inquiry System of the Date of Collection of the "Non-resident Worker's Identification Card"

<http://www.fsm.gov.mo/psp/tnr2/enq.asp>

“外地僱員之逗留許可”續期申請進度查詢系統
(僅適用於非專業僱員)

Sistema de Consulta acerca do Andamento do Requerimento de Renovação da "Autorização de Permanência do Trabalhador Não-Residente" (apenas para os trabalhadores não especializados)

Inquiry System of Progress of Application for Renewal of "Authorization to Stay for Non-resident Workers" (applicable to non-professional workers only)

<http://www.fsm.gov.mo/psp/tnr3/enq.asp>

外地學生之“逗留的特別許可”申請進度查詢系統

Sistema de Consulta acerca do Andamento do Requerimento da "Autorização Especial de Permanência (para Estudantes do Exterior)"

Inquiry System of Progress of Application for "Special Authorization to Stay" for (for Foreign Students)

<http://www.fsm.gov.mo/PSP/stdquery/>

網上查詢、投訴、建議或表揚系統

Sistema de inquirição, queixa, opinião ou elogio,

Online system for enquiry, complaint, opinion or compliment

<https://www.fsm.gov.mo/css/css.aspx?Cod=CPSP>



治安警察局
Corpo de Polícia de Segurança Pública

緊急求助熱線
Serviços de Emergência
Emergency Hotline

999



家居防盜措施

睡覺 / 外出 / 外遊 前

- 收好貴重財物(如鎖於櫃子 / 抽屜 / 夾萬...內)
- 鎖好門窗(包括氣窗)
- 睡覺前於鐵閘橫鎖扣上活動防盜扣
- 外遊前調低 / 關掉家居固網電話的鈴聲
- 外遊前請親友或相熟鄰居代為留意門戶及清理信箱

電話長響無人聽或信箱爆滿無人清，都會讓賊人估到單位可能無人，而成為作案目標！

陌生人登門 時

- 勿隨便開門給陌生人
- 先從防盜眼察看訪客
- 開門前先扣上防盜鏈
- 詢問訪客身份及來意

要教家中小孩或家傭呀！

周邊單位裝修 / 鄰邊地盤建築 時

- 留意門戶並鎖好門窗
- 留意可疑人士

要經常發揮鄰里守望精神呀！

門鎖損壞 / 鑰匙遺失 時

- 盡快更換門鎖

As medidas domiciliárias contra furto

ANTES DE IR PARA A CAMA / SAIR DE CASA / VIAJAR

- Guarde bem os seus haveres (por exemplo, colocá-los em armários gavetas ou cofres, trancados à chave ou com código de acesso)
- Feche bem as portas e janelas (incluindo as janelas de ventilação)
- Antes de ir para a cama, coloque um mosquetão na tranca do portão de aço
- Antes de viajar, diminua ou silencie o som de telefones de redes fixas
- Antes de viajar, peça auxílio a familiares, amigos e vizinhos, para tomar conta da sua casa e recolher as correspondências da caixa de correio

ESTRANHOS À PORTA

- Não abra a porta a desconhecidos
- Deve verificar quem está à porta através do óculo
- Antes de abrir a porta, deve fazer uso do fecho de corrente
- Interroga a identidade e o motivo da visitanta

QUANDO OS APARTAMENTOS / ESTALEIROS CONTÍGUOS SE ENCONTREM EM OBRAS DE REMODELAÇÃO / DE CONSTRUÇÃO CIVIL

- Vigie as portas e janelas, e feche-as bem
- Atenção com os estranhos

FECHADURAS DE PORTAS DANIFICADAS / EXTRAVIO DE CHAVES DA CASA

- Proceda à substituição de fechaduras o mais rápido possível

Anti-burglary Measures for Home

Before sleep / going out / travel

- Keep well the valuables (e.g. in cabinet / drawer / safety box)
- Lock up all doors and windows (including fanlights)
- Latch the steel gate with a bolt and the door chain before sleep
- Lower the volume of the home phone or switch off the ring before travel
- Ask the family or neighbours to check the doors and clear the letter box while people are away from home

When stranger visits

- Do not casually open the door to stranger
- Look at the visitor through the door viewer
- Latch the door chain before open the door
- Enquire about the identity and intention of stranger

If there is renovation in the neighbouring apartment / construction site nearby

- Keep an eye on door and lock up all doors and windows
- Keep an eye on suspicious character

When lock is damaged / lost key

- Change the lock as soon as possible

家居防盜設施

門戶

安裝

- 堅固鋼閘
- 優質門鎖
- 防盜蓋
- 橫鎖(配活動防盜扣)
- 實心木門
- 防盜眼
- 防盜鏈
- 防盜感應器(若條件許可)

窗戶

安裝

- 優質活動窗花(配堅固掛鎖)
- 能阻止窗外水渠或冷氣機成為攀爬輔助物的防盜設施

As medidas domiciliárias contra o furto

PORTAS

Instalação de

- Portão de aço
- Fechaduras de boa qualidade
- Protecção da fechadura
- Tranca (com um mosquetão)
- Porta de madeira sólida
- Óculo na porta
- Fecho de corrente
- Sistema contra intrusão (se as condições permitam)

JANELAS

Instalação de

- Grades de boa qualidade e de fácil acesso (com fecho seguro)
- Dispositivos que impedem os ladrões servirem de esgotos ou aparelhos de ar-condicionados do exterior para o apoio na trepagem e acesso em residências

Anti-burglary Installations for Home

Door

To install

- A solid steel gate
- A good quality lock
- A shield
- A bolt (with a carabiner)
- A solid wooden door
- A door viewer
- A door chain
- An anti-theft sensor (if possible)

Window

To install

- A good quality window grill (with a sturdy padlock)
- Some security installations outside of the windows to prevent the water pipes of air-conditioners become the supports for burglars

大廈保安措施

住戶出入 時

- 確保大閘關上

勿為賊人大開方便之門

大廈保安管理工作

大廈保安員(倘有)應

- 保持大閘常關
- 查明訪客來意
- 登記訪客資料
- 定時巡樓
- 留意鄰座大廈出入口及天台保安情況
- 留意鄰邊地盤棚架的搭建情況

大廈保安設施損壞 時

- 盡快維修 / 更換

因賊人有可能乘機透過隔鄰天台或棚架爬入大廈單位內進行爆竊

As medidas de segurança de edifícios

DEPOIS DE SAIR OU ENTRAR

- Assegure que o portão do edifício esteja bem fechado

A ADMINISTRAÇÃO DE SEGURANÇA DO EDIFÍCIO

Os porteiros (caso existam) devem

- Manter o portão do edifício sempre fechado
- Interrogar sempre os estranhos e visitantes
- Registrar os dados de visitantes
- Patrulhar permanentemente as instalações do edifício
- Atenção pela segurança de entradas e terraços de edifícios vizinhos
- Atenção com a montagem de andaimes em obras de construção vizinhas

Quando as instalações de segurança do edifício se encontrarem danificadas, devem

- Proceder à sua reparação / substituição o mais rápido possível
- Não facilitar os ladrões
- Porque eles poderão aproveitar os terraços ou andaimes de edifícios vizinhos para entrarem em apartamentos do seu edifício para a prática de furto